

LECTOCOMPREENSIÓN EN INGLÉS PARA CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES

Esp. M. Florencia Méndez

Prof. M. Virginia Valenzuela

Segunda edición - 2025



Unidad 1 – Clase 1

Contenidos

- ▶ El texto. Multimodalidad y jerarquización de la información en el texto (ilustraciones, gráficos, tablas, colores, esquemas, tipografía, diagramación y organización del texto, entre otras).
- ▶ Las palabras. Cognados y falsos cognados. Uso del diccionario.
- ▶ La frase nominal y su estructura (núcleo y modificadores).
- ▶ El sustantivo y su pluralización (formas regulares, irregulares y de origen extranjero).
- ▶ Sufijos y prefijos.

El Texto

- ▶ Enunciado o conjunto **coherente** de enunciados **orales o escritos**.

Diccionario de la RAE

- ▶ Enunciado o conjunto de enunciados **orales o escritos**, que constituye la unidad fundamental de la **comunicación** verbal humana.

Diccionario Larousse

Elementos de coherencia

- ▶ Coherencia: **relación lógica entre las ideas** de un texto, que se complementan unas con otras
- ▶ Cohesión: **conexión armoniosa entre las diversas partes del texto**: palabras, oraciones y párrafos mediante mecanismos específicos (p. ej. el uso de conectores, referentes)
- ▶ Uso del léxico (palabras, términos), el cual varía de acuerdo con la audiencia de dicho texto. Puede ser un léxico coloquial, vulgar, formal, técnico, etc.
- ▶ Contexto: todo lo que rodea al texto, el tiempo, el espacio y las circunstancias en la que se produce

Ejemplos

Uno de los matemáticos más influyentes de la antigüedad fue Pitágoras, un pensador griego del siglo VI a.C. Su teorema, el famoso Teorema de Pitágoras, revolucionó la geometría al establecer una relación fundamental entre los lados de un triángulo rectángulo. Tales contribuciones sentaron las bases para el desarrollo posterior de las matemáticas.

La biología estudia a los seres vivos y todos los procesos y sistemas relacionados con la vida. Arquímedes, otro matemático griego, hizo avances significativos en la geometría y la trigonometría. Asimismo, Los dos pilares de la Física moderna son la teoría cuántica y la relatividad especial y general. Por último, una propiedad química es cualquier propiedad de un material que se hace evidente durante una reacción química.

Elementos paratextuales vs. multimodalidad

- ▶ Elementos paratextuales: conjunto de elementos visuales que acompañan al texto y ayudan a captar la atención de lector, anticipar la información del texto, sirven como guía de lectura o resaltan información importante. Foco en la **lengua**.
- ▶ Paradigma multimodal: cada recurso que se emplea aporta un significado parcial, es decir que el significado de un texto se interpreta teniendo en cuenta la multiplicidad de recursos que se utilizan y no solo la lengua. Mismo estatus o más que la lengua.

Foco en la lengua - Soporte papel o digital

Elementos paratextuales vs. multimodalidad

Elementos que se pueden encontrar, además del lenguaje escrito:

- ▶ Variaciones tipográficas (color, tamaño y tipo de letra)
- ▶ Diagramación del texto
- ▶ Ilustraciones, fotografías, imágenes
- ▶ Esquemas, gráficos, tablas
- ▶ Hipervínculos a texto, imágenes, videos, etc.
- ▶ Fórmulas, ecuaciones, etc.

Lectura

¿Para qué leemos?

- ▶ Para comprender y seguir unas instrucciones
- ▶ Para comprender y aprender
- ▶ Para revisar un escrito propio
- ▶ Para practicar la lectura en voz alta
- ▶ Por placer

Estrategias de lectura

- ▶ Identificar el tema y la estructura del texto
- ▶ Identificar la tesis y las ideas principales
- ▶ Identificar los argumentos del autor
- ▶ Identificar el sentido global del texto
- ▶ Buscar las palabras desconocidas
- ▶ Resolver los interrogantes o dudas que nos van surgiendo durante la lectura del texto
- ▶ Ir elaborando un mapa conceptual, un cuadro sinóptico o un resumen en la medida que se lee

Las palabras

INGLÉS	ESPAÑOL
Control	Control
Error	Error
General	General
Hospital	Hospital
Manual	Manual
Metal	Metal
Normal	Normal
Simple	Simple

INGLÉS	ESPAÑOL
Activity	Actividad
Company	Compañía
Describe	Describir
Important	Importante
Justify	Justificar
Modern	Moderno/a
Part	Parte
Reduce	Reducir

Cognados o palabras transparentes

Las palabras

INGLÉS	ESPAÑOL	
	INCORRECTO	CORRECTO
Actual	Actual	Real
Actually	Actualmente	Realmente
Assist	Asistir	Ayudar
Billion	Billones	Mil millones
Embarrassed	Embarazada	Avergonzado/a
Exit	Éxito	Salida
Library	Librería	Biblioteca
Notice	Noticia	Darse cuenta

Falsos cognados o falsos amigos

Las palabras

INGLÉS/ESPAÑOL
Internet
Web
E-mail
Mouse (de la computadora)
Online
CD
DVD

Palabras adoptadas del inglés

Diccionarios

Diccionario monolingüe

1 **proceso** (Del lat. *processus*.)

1 Desarrollo o curso que sigue una cosa en su realización: *controla el proceso de fabricación de los medicamentos.* s.m.
= procedimiento

2 Conjunto de fases sucesivas de un fenómeno natural o una operación artificial: *la enfermedad sigue su proceso normal.* = evolución

3 Transcurso de un determinado tiempo: *en el proceso de un mes han sucedido muchas cosas.* = intervalo

4 Unidad de software de un sistema formado por un conjunto de subprogramas o rutinas anidadas unas en otras. INFORMÁTICA

5 Juicio o causa criminal. DERECHO

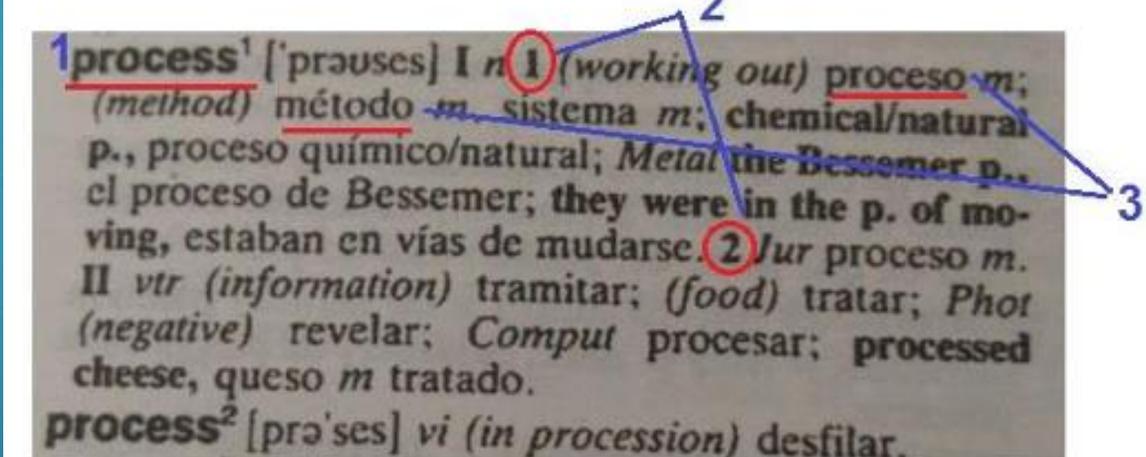
6 Conjunto de los escritos de cualquier causa criminal o civil. DERECHO



Diccionario Bilingüe

1 **process**¹ ['prəʊses] I n **1** (*working out*) proceso *m*; (*method*) método *m*; sistema *m*; chemical/natural p., proceso químico/natural; *Metal the Bessemer p.*, el proceso de Bessemer; *they were in the p. of moving*, estaban en vías de mudarse. **2** *Jur* proceso *m*. II *vtr* (*information*) tramitar; (*food*) tratar; *Phot (negative)* revelar; *Comput* procesar; processed cheese, queso *m* tratado.

process² [prə'ses] *vi* (*in procession*) desfilar.



La frase nominal o sustantiva

- ▶ Tiene un núcleo (sustantivo) y modificadores
- ▶ NO tiene verbos

circuit	→	sustantivo
a circuit	→	artículo + sustantivo
electronic circuit	→	adjetivo + sustantivo
an electronic circuit	→	artículo + adjetivo + sustantivo
simple electronic circuit	→	adjetivo + adjetivo + sustantivo
a very simple electronic circuit	→	artículo + adverbio + adjetivo + adjetivo + sustantivo

GRACIAS